

1-5 | Herhaling

De huismeester

P 218 Schrijf maar op en vertaal

- | | | |
|---|--------------------------------|---|
| 1 | <i>Chú le; méi yǒu rén</i> | 'Behalve Wáng Dàzhōng spreekt er niemand Pekinees.' |
| 2 | <i>míngtiān; shíjiān</i> | 'Baas Wáng heeft morgen geen tijd.' |
| 3 | <i>Rúguǒ / Yàoshi; jīntiān</i> | 'Als hij het niet druk heeft, eet Wáng Dàzhōng vandaag bij Dèng Guóqiáng.' |
| 4 | <i>juéde; tèbié</i> | 'Ome Wáng en ome Lǐ vinden Thomas' Chinees ontzettend goed.' |
| 5 | <i>zìjǐ</i> | 'Deze oude meneer houdt ervan in zichzelf te praten.' |
| 6 | <i>tīng</i> | 'Thomas: "Ome Wáng, komt u eens luisteren, dit is Nederlandse muziek! Vindt u het mooi?"' |
| 7 | <i>zhè</i> | 'Ome Wáng: "Noem je dit muziek?"' |

P 218 Lees op en vertaal, en schrijf wat onderstreept is in karakters

'Hoeveel kinderen heeft onze baas? Veel mensen weten dit niet... Luó Lán zegt dat ome Wáng drie kinderen heeft, maar Dèng Guóqiáng zegt dat hij er geen heeft. Wie weet dan wie er gelijk heeft? Lǐ Jīnghuá vast wel. Hij is een hele goede vriend van baas Wáng. Ome Lǐ zegt dat baas Wáng één kind heeft. Hij zegt ook dat zijn kind niet in China is, maar in Amerika. Vierenveertig jaar oud en heel rijk, maar ook vreselijk druk, en hij heeft zelden tijd om naar Peking te komen. Wat vindt ome Wáng daar nu van? Ome Lǐ zegt dat het ome Wáng om het even is: "Als dat kind geen tijd heeft om te komen, tja, dan komt hij niet." Maar waarom zegt Luó Lán dan dat meneer Wáng drie kinderen heeft? Ome Lǐ zegt: "Niet meneer Wáng heeft drie kinderen, maar zijn kind heeft er drie!"

Zánmen (1) de shīfu (2) yǒu jǐ ge háizi ne? (3) Hěn duō rén bù zhīdào ne... Luó Lán (4) shuō Lǎo Wáng yǒu (5) sān ge háizi, (6) kěshì Dèng Guóqiáng shuō tā (7) méi yǒu háizi. Nà, shéi zhīdào shéi duì ne? Lǐ Jīnghuá ba. Zhèi ge rén shì Wáng shīfu de (8) hěn hǎo de péngyou. Lǎo Lǐ shuō Wáng shīfu yǒu yí ge háizi. Hái shuō nèi ge háizi (9) bú zài Zhōngguó, tā zài Měiguó. (10) Sìshísì suì, tèbié yǒu (11) qián, kěshì yě tèbié (12) máng, hěn (13) shǎo yǒu (14) shíjiān dào Běijīng (15) lái. Wáng shīfu (16) juéde zěnmeyàng ne? Lǎo Lǐ shuō Lǎo Wáng juéde wúsuǒwèi: "Háizi méi yǒu shíjiān lái, nà (17) jiù bù lái ba." Nà, Luó Lán zěnmeyàng shuō Wáng shīfu yǒu sān

ge háizi ne? Lǎo Lǐ shuō: “Bú shì Lǎo Wáng yǒu sān ge háizi, shì Lǎo Wáng de háizi yǒu sān ge háizi!”

- 1 的
- 2 有几个孩子
- 3 很多人
- 4 说
- 5 三个
- 6 可是
- 7 没有
- 8 很好的朋友
- 9 不在中国
- 10 四十四
- 11 钱
- 12 忙
- 13 少
- 14 时间到
- 15 来
- 16 觉得
- 17 就

P 218 Vertaal en transcribeer

Wáng Dàzhōng qīshíwǔ suì. (Tā shì) Běijīngrén. (Tā) yǒu (yí) ge hǎo péngyou. Jiào lǎo Lǐ. Zhōngguó yǒu hěn duō rén xìn Lǐ. Xìn Wáng de rén yě bù shǎo. Lǎo Lǐ bāshí'èr suì. Lǎo Wáng hé lǎo Lǐ bú huì shuō Yīngyǔ. (Tāmen) yě bù xiǎng xué. (Tāmen) juéde zìjǐ tài lǎo. “Wǒmen xué Yīngyǔ gàn má?”, tāmen shuō. “Nǐ kàn, rúguǒ Měiguórén lái zhèr, Luó Lán hé Yǒngmíng jiù gēn tāmen shuō Yīngyǔ.”

Het yuppenstel

P 219 Schrijf maar op en vertaal

- 1 *jǐ* 'Yǒngmíng, welke dag van de week vertrek je naar Taiwan?'
- 2 *duōshǎo* 'Hoeveel kost deze televisie?'
- 3 *ge; ba* 'Luó Lán, ik weet dat je heel erg van watermeloen houdt, koop maar een grote!'
- 4 *shì* 'Guō Yǒngmíng is Taiwanees, en hij spreekt geen Pekinees.'
- 5 *gěi* 'Yǒngmíng koopt de kaartjes voor Luó Lán.'
- 6 *nǎr* 'Lánneke! Weet je waar mijn mobieltje ligt?'

P 219 Lees op en vertaal, en transcribeer pas daarna

'Wie is Luó Lán? Luó Lán is een Chinese. Ze heeft het druk en houdt veel van haar werk. Ze werkt tot negen uur en eet zelden thuis. Ze is heel rijk. Luó Lán houdt niet van lezen. Ze zegt dat ze er geen tijd voor heeft, en ze vindt ook dat veel boeken niet leuk. Als ze tijd heeft, schrijft ze e-mails naar haar vrienden.'

Luó Lán shì shéi? Luó Lán shì Zhōngguó rén. Tā hěn máng, hěn xǐhuān tā de gōngzuò. Tā gōngzuò dào jiǔ diǎn, hěn shǎo zài jiā chī fàn. Tā hěn yǒu qián. Luó Lán bù xǐhuān kàn shū. Tā shuō tā méi yǒu shíjiān kàn, yě juéde hěn duō shū bù hǎokàn. Yàoshi yǒu shíjiān de huà, tā jiù gěi péngyou xiě e-mail.

P 219 Vertaal en schrijf in karakters

- 1 *Nǐ zhīdào Luó Lán yǒu duōshǎo qián ma?*
你知道罗兰有多少钱吗?
- 2 *Zhè ge wǒ bù zhīdào, kěshì yǒu rén shuō tā hěn yǒu qián.*
这个我不知道,可是有人说她很有钱。
- 3 *Luó Lán yǒu shénme gōngzuò?*
罗兰有什么工作?
- 4 *Tā yǒu hěn duō péngyou ma?*
她有很多朋友吗?
- 5 *Luó Lán jīntiān méi yǒu shíjiān.*
罗兰今天没有时间。

Het meisje uit de provincie

P 220 Kies het juiste woord en vertaal

- 1 *kuài* 'Vind je twintig kuài te veel?
- 2 *yígòng* 'Ik heb in totaal twee e-mailberichten.'
- 3 *méi* 'Hoe komt het dat wij geen Chinese boeken hebben?'
- 4 *hái* 'Waar wil je naartoe, naar Hángzhōu of Sūzhōu?'
- 5 *yǒu; ne* 'Gisteren was er niemand. En vandaag?'
- 6 *xǐhuān* 'Xiǎohóng, vind je deze muziek mooi?'

P 220 Lees op en vertaal, en schrijf wat onderstreept is in karakters

'Hallo! Ik ben de moeder van Zhāng Xiǎohóng, mijn naam is Hé Guìróng. Jullie moeten me maar āyí (tante) noemen! Xiǎohóng komt uit Hénán, niet uit Peking. Maar ze vindt Peking ontzettend leuk, ze vindt dat het heel groot is en er veel mensen zijn! (Ik vind dat het eigenlijk een beetje té groot is en dat er een beetje té veel mensen zijn.) In de familie zijn er behalve Xiǎohóng ook nog haar broer en zus. Haar broer werkt in Shànghǎi bij Fēilìpǔ. (In het Nederlands zeg je *Philips*, nietwaar? Ik koop heel graag spullen van Philips.) Dit is een hele goede baan. Haar broer is een druk man! En haar zus? Haar zus is nog steeds in Hénán en wil ook naar Peking, maar zij heeft drie kinderen. De kinderen zijn nog klein, één is zes, de ander is vijf en de derde is twee. Die van zes speelt gǔqín! Die van vijf kan zeggen: "How are you?" en "Goodbye!". Xiǎohóng vindt het leuk om met die van twee te spelen. Hij kan nog niet praten, heel schattig.'

(1) Nǐ hǎo! (2) Wǒ shì Zhāng Xiǎohóng de māma, jiào Hé Guìróng. (3) Nǐmen jiào wǒ āyí ba!
 Xiǎohóng shì Hénánrén, (4) bú shì Běijīngrén. Kěshì tā tèbié (5) xǐhuān Běijīng, juéde Běijīng
hěn (6) dà, rén hěn duō! (Āyí juéde (7) yǒu diǎn tài dà, rén yǒu diǎn tài duō.) (8) Wǒmen
jiā chū le Xiǎohóng yǐwài, hái yǒu yí ge gēge, yí ge jiějie. Xiǎohóng de gēge zài Shànghǎi de
 Fēilìpǔ (9) gōngzuò. (Hélán yǔ jiào Philips ba? Āyí tèbié xǐhuān mǎi Fēilìpǔ de.) (10) Zhè shì
yí ge hěn hǎo de gōngzuò. Gēge (11) shì yí ge dà mángrén! Jiějie ne? Jiějie hái zài Hénán, yě
 (12) yào dào Běijīng qù, (13) kěshì tā yǒu sān ge hái zi. Hái zi hái (14) xiǎo, yí ge (15) liù suì, yí
ge (16) wǔ suì, yí ge (17) liǎng suì. (18) Liù suì de hái zi (19) huì tán gǔqín! Wǔ suì de huì shuō:
 "How are you?" hé "Goodbye!" Xiǎohóng hěn (20) xǐhuān gēn liǎng suì de (21) nèi ge hái zi
wánr. Hái bú huì (22) shuō huà, tèbié kě'ài.

- 1 你好!
- 2 我是

- 3 你们
 4 不是
 5 喜欢
 6 大
 7 有点太大
 8 我们家
 9 工作
 10 这
 11 是一个大忙人
 12 要到
 13 可是他有三个孩子
 14 小
 15 六
 16 五
 17 两
 18 六
 19 会
 20 喜欢
 21 那个
 22 说话

P 220 Vertaal en transcribeer

- Máomao: Āyí, nǐ duōdà?
 Xiǎohóng: Wǒ bú gàosu nǐ.
 Máomao: Gàn má bú gàosu wǒ?
 Xiǎohóng: Wǒ shì yí ge lǎo āyí! Yí ge méi yǒu qián de lǎo āyí!
 Máomao: Nǐ? Nǐ bù lǎo!
 Xiǎohóng: Nǐ zhēn kě'ài, Máomao. Nǐ shuō wǒ bù lǎo, wǒ jiù bù lǎo.

Máomao: *Nǐ wǔshí suì, duì ba?*

Xiǎohóng: *Bù!*

Máomao: *Nàme, liùshí. Wǒ wúsuǒwèi.*

Xiǎohóng: *Eh... xièxie.*

De dirigent

P 221 Schrijf maar op en vertaal

- 1 *xīngqīyī* '20 augustus 2007 was een maandag.'
- 2 *huòzhě* 'Vandaag heb ik geen tijd. Ik ga er woensdag of vrijdag wel heen.'
- 3 *tèbié; shíjiān* 'Dèng Guóqiáng zegt dat hij het vandaag bijzonder druk heeft en hij heeft geen tijd om te praten!'
- 4 *èrshí* 'Guóqiáng heeft een vriend uit Shànghǎi, hij komt 20 oktober naar Běijīng.'
- 5 *háishi* 'Is Shànghǎi groter of Běijīng?'
- 6 *shí'èr* '3 december is mijn verjaardag.'

P 221 Lees op en vertaal, en transcribeer pas daarna

- Vriend: Guóqiáng, heb jij deze karakters geschreven?
 Dèng Guóqiáng: Nee, Jiāxīn heeft die geschreven.
 Vriend: Oh ja? Haar karakters zijn heel mooi!
 Dèng Guóqiáng: Jiāxīn kan heel goed karakters schrijven.
 Vriend: Heb je het druk met je werk?
 Dèng Guóqiáng: Heel druk. Er zijn flink wat studenten.
 Vriend: Een vriend van mijn zoon studeert bij jou.
 Dèng Guóqiáng: Echt waar?
 Vriend: Ja, en hij zei dat veel studenten jou graag mogen.
 Dèng Guóqiáng: Is dat zo?
 Vriend: Echt waar! Je houdt wel veel van je werk hè?
 Dèng Guóqiáng: Klopt. Iemand zei laatst nog dat ik te veel van mijn werk houd. Ik ben erg weinig thuis.

- Péngyou: *Guóqiáng, zhè shì nǐ xiě de zì ma?*
 Dèng Guóqiáng: *Bù. Shì Jiāxīn xiě de zì.*
 Péngyou: *Shì ma? Tā de zì hěn hǎokàn.*
 Dèng Guóqiáng: *Jiāxīn hěn huì xiě zì.*
 Péngyou: *Gōngzuò máng ma?*
 Dèng Guóqiáng: *Hěn máng. Xuéshéng bù shǎo.*
 Péngyou: *Wǒ háizi de péngyou shì nǐ de xuéshéng.*
 Dèng Guóqiáng: *Shì ma?*
 Péngyou: *Shì, tā shuō yǒu hěn duō xuéshéng xǐhuān nǐ.*
 Dèng Guóqiáng: *Shì ma?*

Péngyou: *Shì! Nǐ hěn xǐhuān nǐ de gōngzuò, shì bu shì?*

Dèng Guóqiáng: *Xǐhuān. Yǒu rén shuō wǒ tài xǐhuān wǒ de gōngzuò. Hěn shǎo zài jiā.*

P 222 Vertaal en schrijf in karakters

- 1 *Dèng Guóqiáng yǒu yí ge hái zi.*
邓国强有一个孩子。
- 2 *Dèng xiānsheng yǒu hěn duō xuésheng.*
邓先生有很多学生。
- 3 *Tā bù zhīdào tā yǒu duōshǎo ge xuésheng.*
他不知道他有多少个学生。
- 4 *Yǒu sān ge xuésheng lái tā jiā.*
有三个学生去他家。
- 5 *Dèng xiānsheng de hái zi xiě de zì hěn hǎokàn.*
邓先生的孩子写的字很好看。

De Nederlandse student in China

P 222 Schrijf maar op en vertaal

- 1 zhù 'Vandaag ben je jarig; ik wens je een gelukkige verjaardag!'
- 2 xiànzài 'Ga jij nu naar zijn huis?'
- 3 shuō; nán 'Die persoon / man / vrouw zegt dat het niet moeilijk is gǔqín te leren spelen.' (context!)
- 4 Chú le 'Behalve mijn broer is er verder niemand die het dialect van Hénán spreekt.'
- 5 bāng 'Lili, help jij mij een mobieltje te kopen?'
- 6 juéde 'Vind jij Nederland groot?'

P 222 Lees op en vertaal, en schrijf wat onderstreept is in karakters

Behalve Thomas zijn er nog veel meer Nederlandse studenten die in Peking Chinees studeren. Morgen is het vijf maart, de verjaardag van Thomas. Zhang Lili nodigt de vrienden van Thomas uit vanavond bij haar thuis dumplings te komen eten.

- Lili: Thomas, hoeveel mensen komen er morgen bij mij thuis? Twee of drie, vier?
 Thomas: Het zijn er geen twee, en ook geen drie...
 Lili: Nou, vier dan. Vier is ook geen probleem.
 Thomas: Eh, Lili, ik heb flink wat vrienden, er willen wel twintig of vijftientig mensen komen. Vind jij dat veel?
 Lili: Of ik dat veel vind?! Veel te veel! Zeg eens, hoeveel dumplings eten vijftientig mensen wel niet!
 Thomas: Nou, laten we morgen dan maar geen dumplings eten. Zal ik jou op pizza trakteren, wat vind je daarvan?
 Lili: Wat! Mij trakteren? En je vrienden dan?
 Thomas: Eén vriend is geen probleem toch?
 Lili: Nee, dat is goed.
 Thomas: Ik bel die vriend wel even.
 Lili: Je belt nu naar mijn mobiel!
 Thomas: Dat klopt!
 Lili: Thomas, je bent zo schattig. Ik vind je leuk.
 Thomas: Lili, wat zeg je nu?
 Lili: Ik zei... eh... dat ik pizza lekker vind.'

*Chú le Thomas yǐwài, hái (1) yǒu hěn duō Hélán (2) xuésheng zài Běijīng (3) xué Zhōngwén.
 Míngtiān shì (4) sān yuè wǔ hào, shì Thomas de shēngrì. Zhāng Lili qǐng Thomas de
 (5) péngyou wǎnshang (6) yě lái tā jiā chī jiǎozi.*

- Lili: *Nà, Thomas, míngtiān (7) yǒu jǐ ge rén lái wǒ jiā ne?
 Liǎng ge háishi sān ge, sì ge?*
 Thomas: *(8) Bú shì liǎng ge, yě bú shì sān ge...*
 Lili: *(9) Nà jiù sì ge ba? Sì ge yě méi wènti.*

Thomas: Eh, xiǎo Lìlì a, (10) wǒ de péngyou bù shǎo, yǒu èrshí ge dào èrshíwǔ ge rén yào lái. Nǐ juéde duō bu duō?

Lìlì: (11) Shénme duō bu duō!

(12) Tài duō! Nǐ shuō ne, èrshíwǔ ge rén chī duōshǎo jiǎozi ne!

Thomas: Nà, nà... míngtiān jiù bú chī jiǎozi ba.

Wǒ qǐng nǐ chī bǐsā zěnmeyàng?

Lìlì: Shénme ya! Qǐng wǒ? Nà, nǐ de péngyǒu ne?

Thomas: Yí ge péngyǒu méi wènti ba?

Lìlì: Méi wèntí, méi wèntí!

Thomas: Wǒ gěi tā dǎ diànhuà ba.

Lìlì: Nǐ dǎ de shì wǒ de shǒujī!

Thomas: Duì a!

Lìlì: Thomas, nǐ zhēn kě'ài. (13) Wǒ xǐhuān nǐ.

Thomas: Lìlì, (14) nǐ shuō shénme?

Lìlì: Wǒ shuō... eh... wǒ hěn xǐhuān chī bǐsā...

1 有很多

2 学生

3 学中文

4 三月五号

5 朋友

6 也来她家吃

7 有几个人来我家

8 不是两个, 也不是三个...

9 那就四个

10 我的朋友不少, 有二十个到二十五个人要来。你觉得多不多?

11 什么

12 太多

13 我喜欢你

14 你说什么

P 223 Vertaal en transcribeer

- 1 *Thomas shì ge Hélán xuéshēng.*
- 2 *Tā zài Běijīng xué Zhōngwén.*
- 3 *Thomas gěi Lìli dǎ diànhuà.*
- 4 *Tā tèbié xǐhuān chī Zhōngguófàn.*
- 5 *Lìli shuō Thomas xiě de zì hěn nánkàn.*
- 6 *Xīngqīwǔ tā bāng tā (xué) xiě zì.*